

Proxy votes hit

Reaction to EOC vote: turmoil

by Anne Marie Farraris

SAN FRANCISCO — Confusion over the "legality" of the election of Dr. Dapen Liang into the directorship of Chinatown-North Beach's Economic Opportunity Council (EOC) hangs in the air today following a tumultuous board meeting climaxed by a threat of a sit-in.

The threat, made and applauded by 60 irate attendants at last Thursday's meeting of the EOC Area Board, was met by a quick vote for adjournment.

The Area Board elected Dr. Liang, a distinguished visiting scholar at Stanford University, to office by a close vote March 16.

Main question was the conflict between the number of members present — 16 of 23 — and the count of votes — 18, due to a pair of proxy votes.

Since the election — ending with

Workers Union, Ping Yuen, and the Chinatown-North Beach District Council, which itself represents more than 20 service organizations.

Objectors to the Board's voting procedures questioned the appropriateness of proxies in what they termed a crucial vote.

TWO PROXIES

The Board was also taken to task because proxy votes were not cast for all absent members at the March 16 meeting.

One proxy vote was made by Father Joseph Wong, representing the Chinatown-North Beach District Council, who voted in place of Joseph Jue of the American Legion Cathay Post.

Likewise, Father Charles Donovan of the Archdiocese of San Francisco cast a proxy vote in place of Ngai Ho Hong of the Chinese-American Citizens Alliance.

Since voting was by secret balloting, there is no way of determining who cast which votes, and

for whom.

NO NOTICE

Harvey Wong, board member representing the Veterans of Foreign Wars, said the voting for area director was not originally on the meeting agenda and that proper advance notice was not given the board members.

Also, he said, the final vote did not give Dr. Liang a consensus.

Dr. Liang, though present at the controversy-steamed meeting, remained silent.

Still, the combination of questions on procedures caused an obvious rift among the board members, the various community agencies, and dissatisfied area residents.

Businessman Henry Wong, calling himself a local citizen, expressed his dissatisfaction unabashedly.

"Are you afraid to bring this out in the open, before the people that you represent?" he asked.

"I think there's something go-



Dr. Liang

ing on that not all of us are able to hear," he said, "and if the Board is truly fair, then its meetings should be open."

A volley of exchanges brought the threat to sit-in, but, on a 10 to 7 vote, the board chose to discuss the issue in a future, closed session.

'Keep on trying'

Language not always a barrier to employment

SAN FRANCISCO — While the predominant warning for job-hunting Chinese immigrants has been, recently, "Learn English or else," there are exceptions.

"Even if one does not speak English well, if he will try — even if it's broken and hesitating — employers will often be willing to consider him for a job," according to Ben Takeshita.

Takeshita is branch supervisor of the Adult Opportunity Center (Chinatown-North Beach Branch) of the California State Employment Service.

THEORY

"Past work experience," he stressed, becomes the important criterion for employment, "once the employer realizes that there is a means of communicating."

Takeshita's theory has been proven regularly, with newly arrived Chinese being placed in well-paying jobs, often regardless of proficiency in English.

One example of success is the story of James Hoh, who came to San Francisco from Hong Kong last summer.

He carried with him a background of considerable technical experience, having been supervisor of a plastic home appliances firm in Hong Kong for 16 years.

But his English—learned in high school in the British Colony—had been rusted by lack of use and, by last year, was inadequate, for practical purposes.

His application at the Adult Opportunity Center paid off handsomely. His experience was recognized by Center personnel as one in great demand, and he was taken to several Bay Area plants.

At one South San Francisco establishment, Hoh was shown a dirty plastic medicine bottle by the management and asked what he would do if he were working for the firm.

HIRED

Snapping to the challenge and thinking more about the question than about his limited speaking ability, Hoh responded with the correct solution. He was hired on the spot.

Now on the job for more than four months, Hoh is solving other minor problems in rapid order. To

the question of transportation — a perplexing problem for most Chinatown newcomers — Hoh takes the Greyhound to South City, at a cost of \$6.50 a month.

Further, he attends the Economic Opportunity Council's English center at Waverly Place to improve his English (now limited to a 70 per cent understanding), and has moved, on the job, from the graveyard shift to a swing shift, allowing more time for studies.

And, finally, Hoh's employers have expressed satisfaction with the 40-year-old "rookie's" work.

Hoh, however, is just one of many. "If you're not afraid to use your English, no matter how limited, then language isn't always a bar to employment," Takeshita said.

The Center's job-finding and recommendation services carry no fees. Gains from employment, the branch supervisor said, more than offset the need for charges.

Mao's anti-Liu campaign—purging added to planting



a 'Spicy' Playmate

If its famous center foldout is a cue, Playboy magazine has come up with a formidable counterpart to every contestant in the history of the Miss Chinatown USA pageant.

Their Playmate of the Month for April, hailed as "Spice from the Orient", is Los Angeles Bunny Gwen Wong.

MIXED SIX

The most nonviolent-looking of any war baby, Miss Wong is a blend, the article says, of six nationalities: Chinese, Scottish, Australian, Filipino, Spanish, and Irish.

The Playmate-Bunny, who, as the 17-photo spread would seem to indicate, has a fetish for side-split pigtaails as the style for her long black hair, is the daughter of pianist Doreen Wong.

San Francisco was home for the Wong family beginning in 1949, and education took bunny Gwen to El Camino Junior College, where she studied painting and ceramics.

MARRIAGE

But her main interests are domestic — "I'll admit it; I'd like to get married" — and musical, being ready to list 20 favorite jazz artists at the drop of a hint.

Miss Wong, a pert five-footer, is also a more than adept cook, with command of a repertoire of international dishes to match her multi-nationality makeup.

And, except for a summer spree into and through Europe (her favorite city is Paris), Miss Wong plans to stay perched, comfortably, at the LA bunny hatch, still waiting for (according to Playboy) "Mr. Right".



April 11, 1967

EAST WEST

Vol. 1, No. 11

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Kenneth Joe, Editor

Ben Fong-Torres, Associate Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: \$3.60 a year.

EDITORIAL

SIMILAR DEFICIENCIES

WE, IN AMERICA, live in one massive poverty pocket of the world.

Our lives are governed by hard-helmeted policemen who wave night sticks to enforce the dictums of the State and its bureaucratic lords.

Any person whose skin is not pure pink is less than a man, in the eyes of his fellow countrymen. He has no chance for equality in getting a job, much less using a public restroom.

Those who have had the tenacity and temerity to survive into senior citizenship are left to wallow near the relief of death; those whose loins are still tender are sucked into an unpopular war of aggression in a foreign land.

No one is happy in "The Great Society".

That, in brief, is the United States. At least in the eyes of mainland Chinese.

★ ★ ★

The propaganda that is fed, through Red China's various mouthpieces, to mainland Chinese is the end result of not only the Communist turmoil permeating the mammoth country but also of ignorance and distortion of a level equaling its hatred for America. And that's a pretty high level.

The misinformation on the condition of and conditions in the US is doubly regretful because the Red Chinese picture of our neighbor, Canada, is at least almost accurate.

But, then, Canada is a neutral nation and trades with Communist China.

STILL, PERHAPS EVEN more regretful than our (according to the State Department) avowed enemy's ignorance and distortion is the fact that the US breeds such shortcomings by its own shirking of facts.

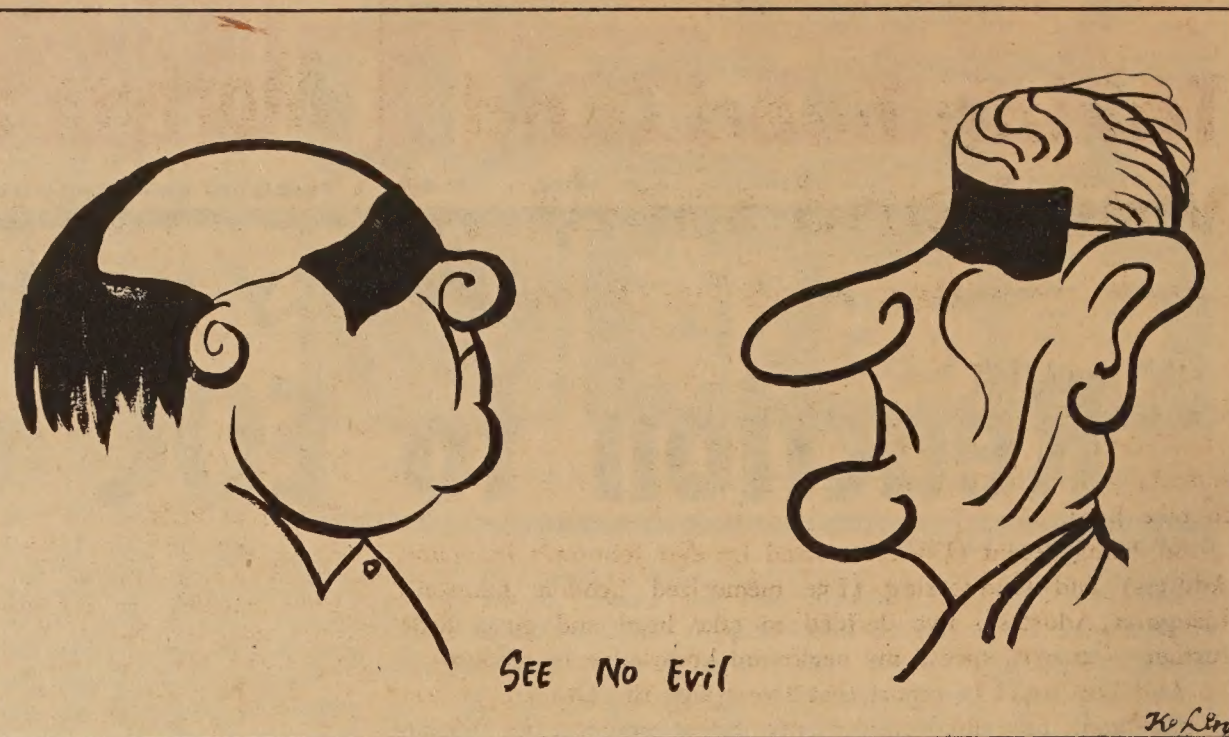
The nearly childish refusal to look Red China in the eye should be of concern to many persons, but another policy — the restricting of travel into "hostile" territory, such as mainland China, must also be considered — if not placed into the main spotlight.

With hardly an American soul allowed to report on modern day China and its advances (France, we would assume, didn't begin trading with China because she wanted inferior goods), our citizens' stereotypes of Red China are indirectly carved out by our government.

So we see the oppressed mainland Chinese groveling in fear of the tyrannical Communist rulers; given a grain of rice for half a day's work; enduring whip lashes for any opposition to goateed dictators' wishes, and — of course — living in one massive poverty pocket of the world.

Funny. Ignorance, regardless of the source, often results in similarities.

Similarly falsified ideas of one another; similarly gross distortions of one another's ambitions, and, if we don't do something about it, similarly warlike reactions to one another's hatred.



Letters to the Editor

Anti-Gateway

To EAST/WEST:

Your editorial and especially your cartoon of April 1 regarding the "Gateway" were outstanding.

The Gateway only substantiates the feeling of many of our residents that the "leaders" of our Community and the Board of Supervisors do not begin to understand what our Community wants and what our Community needs. It would be beneficial for both groups of "leaders" to do some grass-roots investigation as to the wants and needs of this Community.

Carry on this important work of social criticism. To assist your work, enclosed please find my \$3.60 for a year's subscription.

Yours, truly,

Franklin Fung Chow

The long and the short

To EAST/WEST:

You have stated that the primary purpose for publishing East/West is to provide a bridge between long-time Americans and short-time Americans. The short-time Americans with which you are concerned are those quaint creatures who write and speak that peculiar language, and who sell very amusing Japanese trinkets on Grant Avenue.

Tourists like to go and look at these short-time Americans after spending a day at Golden Gate park — where they had been entertained by watching the dolphins swim around in a tank. Dolphins make strange noises at each other, and scientists tell us that it could be that the dolphins are communicating.

You cannot, however, try to talk a dolphin into selling you some firecrackers, nor can you order them to prepare you some of that delicious Chinese chop suey. When the zoo is closed and the aquarium becomes boring, one is forced to go to Grant Avenue.

Now, some curiosity seekers discover that this exotic area is inhabited by human beings. One may even find that these humans are speaking a real language (not dolphin noises) and come from another real country which has a real culture. One may find one's way to the Chinatown public library to check into these humans a little

further.

(One quickly discovers that the "natives" are not too interested in dealing with "outsiders" except on a business level.)

A really enlightened curiosity seeker may know that these short-time Americans speak a language called Cantonese, or varieties and dialects related to Cantonese. The librarian, unfortunately, may not know what you are talking about if you ask for books about Sze-Yup or Cantonese.

This is how it was explained to me at the Chinatown public library: "Well, sir, I would like to help you find out something about these languages . . . but you must understand that the people in this neighborhood speak Chinese. Perhaps the main library would have information on those other languages."

In view of the current world situation I feel we can conclude that long-time and short-time Americans are pitifully and dangerously ethnocentric, egocentric, and, in short, stupid.

I am not suggesting that long-time Americans devote their lives to learning Cantonese. I do not think it is wise for Chinatown youngsters to grow long hair, master a four-letter Anglo-Saxon vocabulary, and peddle blackmarket firecrackers — all in an effort to blend in. But it might be a good idea for us to get to know each other a little better. Because of attitudes we now seem to have, we may not have a world much longer in which to get acquainted.

Ted Davis

San Francisco, California

"Much to do"

To EAST/WEST:

I would like to congratulate you on your tremendous effort to communicate to the Chinese-Americans. By your method in striving to communicate effectively, one can see the important benefits derived not only among ourselves but to the general public.

We believe that there is much we can do to contribute to our own well being in Chinatown as well as to the community as a whole and to the general betterment of the status of the Chinese-Americans. There is much work to be done in a promising future that lies ahead.

Very truly yours,

Wales N. Yip, President
Chinese-American Institute
of Engineers

'Small but strong'

To EAST/WEST:

This is a letter of praise for your lovely magazine, which I feel proud to have in my library. I enjoy "East Wind", "Word-a-Day", the artistic photography of nature and of the beautiful Chinese women. The editorials, the Forum, and the letters to the editor provide food for thought.

I think of your paper as a bridge, strong if perhaps small, between the East and West. I think it is a many-splendored thing.

Sincerely,

(Mrs.) Sally Welling, Librarian
Warner Robins Public Library
Warner Robins, Georgia

Are You One of THEM?

One of our "unofficial subscribers", that is.

When EAST/WEST first began publishing — a little less than three months ago — we sent out, on recommendations as well as requests, several hundred unbilled subscriptions.

Now, with our offices beginning to revamp our mailing lists into a permanent subscribers' roster, we're hoping you will cooperate by giving us the okay to keep you on our list.

For those who haven't had a chance to remit (or have been neglected by our billing staff), the rate is just \$3.60, the address is 863 Stockton St., San Francisco, 94108, and we hope to hear from you soon.



Whatever's right

Taking heed (and weed and seeds...)

Ben Fong-Torres

IN ITS LATEST issue, Time Magazine tells about the latest crop of hallucinogenic drugs and their various effects.

Well, as all of us know, when Time Magazine takes off on something, it's high time for all decent and God-fearing Americans to take heed.

So, being decent (I've memorized Lyndon Johnson's Inaugural Address) and God-fearing (I've memorized Lyndon Johnson's Inaugural Address), I've decided to take heed and go a little further — that is, spread my newfound knowledge to readers.

And I'm proud to report that I've scaled the ultimate plateau of man-made, man-discovered, or man-rolled euphoria, far beyond the pedestrian offerings of marijuana, heroin, opium, Hi-C, LSD, bananas, and egg foo young. I've attended my first pop party.

Let me describe it to you:

The host (we'll call him Rick Hee) had the shutters shut, the incense burning, and, from the way he smiled, must have had at least one bottle already.

I shivered when I saw the 7-Up. It's just about the most potent of all stimulants, I knew. And Rick was known for getting pure, bubble-packed 7-Up, not the cheaper varieties mixed with Canada Dry and Fresca.

Soon there were eight of us in a quasi-circle; Rick and his girl friend (whom we'll call Eva Kregel) were well into their second bottle, and I was literally rushed into my first trip.

★ ★ ★

NOT BEING VERY well-versed in this sort of thing, I asked for a straw ("crutch") to help in the swallowing process. A good swallow, I'd heard, is as important to a good trip as a good wall poster is to a Chinese revolutionary.

Several of my cohorts, stimulated as they were, attempted to help me through my first sputtering moments and the burning sensation they guarantee to the esophagus.

But the cooling effect of the carbonation soon realized itself, and boy, was I flying!

"What goes on?" Donovan was asking from his "Sunshine Superman" album, and I told him; all the reports of lemon-lime hallucination effects jumped into life, and I could hear and see the music, and the dance posters and the Chinatown Gateway design all swirled above me.

Which shouldn't have been surprising. Another part of the "7-Up Experience", they say, is the sharpening of perceptions. Too, as I plowed through my second bottle, having progressed to a point where I was taking full gulps, I had few worries. One doesn't get addicted, according to Rick Hee, although he admitted that a pophead may want to tackle, later on, even rarer and more rigidly-controlled hallucinogens such as ginger ale and — provided a "trip guide" is available — LLD (Lucky Lager Draft).

★ ★ ★

For now, the only worries are usually little more than embarrassment if visitors catch a user with 7-Up empties in his home.

But, all together, the attractions of this new-found stimulant are overwhelming. Of course, it is illegal, as most of the Establishment claims that overindulgence in 7-Up can ruin the brains and drive addicts to crime and violence.

In certain areas of San Francisco, "bubble busts" are conducted by the Narcotics Board, and penalties, according to one of my new friends, are stiff:

"One guy got busted right in the streets," said "Skip" Way, "and for completely circumstantial evidence: He had a couple of bottle caps in his jacket, which he'd just brought from Goodwill Industries. He got two years."

So, despite all the good things one sees and feels from 7-Up, and despite a total lack of any hangover (a "high" lasts about two hours, by the way), I'm glad that the law protects citizens from indigent users; glad that sanity prevails.

And I hope our lawmakers go even further soon — to outlaw that even more powerful drug: alcohol.

People and Places

Martyrs remembered; ban lifted

TAIWAN — It was young folks' day here last Wednesday. More than 2,000 youths celebrated the 56th Youth Day to commemorate 72 martyrs in the 1911 Canton uprising, gathering for a meeting at City Hall.

President Chiang Kai-shek personally attended the celebration and recited a Youth Day message.

* * *

WASHINGTON — The Department of State has lifted its ban on traveling into Albania.

Until recently, the communist country, along with North Vietnam, North Korea, Mainland China, and Cuba, had been closed to travelers except for State-defined "humanitarian reasons".

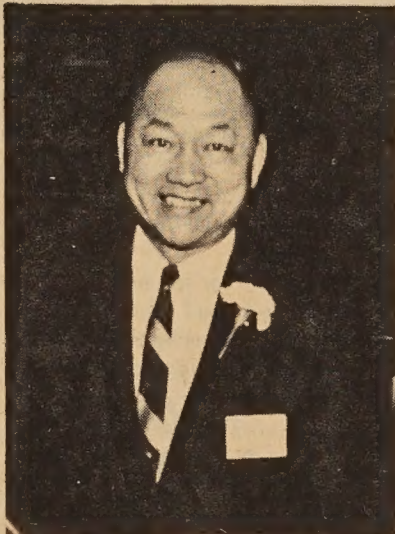
Meanwhile, Mainland China (considered euphemistically "unsettled" by the State Department's "Foreign Policy Briefs") and the other Communist countries remain barred, subject to annual review.

* * *

PALO ALTO — New York Stock Exchange Firm Bache & Co., Inc., has set up shop in a brand new, 15-story structure called the Palo Alto Office Center.

The new ground floor facility, hailed by civic and business leaders as "the most modern investment office on the Peninsula", was opened at ribbon-snipping ceremonies late last month.

Among Bache representatives at the opening was Henry Fong, one



of the Peninsula branch's top producers.

ITHACA, NEW YORK — Two Oriental coeds were among nine top-ranking Cornell University scholars who died in a dormitory fire last Wednesday.

The women, Jennie Zu Wei Sun, 21, a freshman from Upper Darby, Pa., and Meimei Cheng, 22, from State College, Pa., were discovered along with six colleagues and a faculty member after the early-morning tragedy.

The rest of the 71 occupants of the 15-year-old cement-block building escaped without serious injury, and cause of the fire remained undetermined.

Miss Sun was in a special accelerated doctorate program and Miss Cheng was an upperclassman.

* * *

OAKLAND — Perennial city candidate Dr. Raymond Eng is giving it another go this year, launching a campaign for City Council under the banner, "Time for Action — Time for a Change."

Dr. Eng, who has tried unsuccessfully for public office twice before, is seeking the District 3 seat.

As part of his campaign, the Citizens Committee for his election will sponsor an art festival-reception for the candidate next Sunday



(April 16) at Moraga Recreation Center in Oakland.

The event, featuring art creations by Amy Wong and Linda Chang, is open to the public.

INVEST \$7500,
you will earn 25%
through a unique
marketing plan.

Please write
N.P.I. Dist.,
Box 2468,
San Francisco, CA
94126

APPRENTICE MECHANIC

High School Grad, 18-25

Employment Office
UNITED AIR LINES
MAINTENANCE BASE

S. F. International Airport
Weekday Mornings

Equal Opportunity Employer

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.

Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are interested in marriage but reluctant to waste time at dances, parties, bars or other social gatherings, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential. Special interviews can be arranged for ladies either at our office on weekends or at the registrant's home.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

LADIES

Pick up orders for Fuller Brush in your spare time. Excellent earnings for sales or non-sales positions. No experience necessary. For information call:

HARRY YOUNG
776-8232

富樂公司
聘請婦女
在空閒時間
工作 有意者
請電 七七六
八三三 與楊
君洽商

Gutierrez & Weber MORTUARY

Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.

L. P. Gutierrez
Funeral Director

818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

MAAdison 4-7097
MAAdison 4-7098



Red China Report

Mao's anti-Liu campaign-- purging added to planting

By Frank Wen

Reversing the time honored proverb that "to catch robbers you must first nail the chieftain", Party Chairman Mao Tse-tung is saving the kingfish, Chief of State Liu Shao-chi, for his last haul.

By this late hour, Mr. Liu may have been arrested or may have committed suicide to be followed by the imprisonment or death of Party Secretary General Teng Hsiao-ping, ex-Propaganda Director Tao Chu and lesser luminaries, being "those in authority who are taking the capitalist road".

Chairman Mao launched the "great proletarian cultural revolution" (purge) almost a year ago with the purpose of bagging eventually his arch-rival and former heir apparent, Liu Shao-chi, and initially removed his cohorts such as Mayor Peng Chen of Peking and Chief of General Staff Lo Jui-ching.

HARD TO CRACK

In the past Mr. Mao got rid of his foes overnight even if he was powerful as Defense Minister Peng Teh-huai. Now Mr. Liu has not only proved to be a hard nut to crack, but is planning a counter-attack on Mr. Mao, according to big character posters seen in Peking. Apparently the chairman has to mobilize all his resources to upseat Mr. Liu before it is too late.

Mr. Mao could not remove the head of state except through the National People's Congress, which is in the hands of ex-Marshal Chu Teh in his capacity as chairman of the standing committee of the Congress. Mr. Chu is denounced as a reactionary and is unlikely to take any move against Mr. Liu.

Even if Chu Teh were replaced, it would be difficult to summon all of a sudden all the Congress delegates in Peking, much less to require them to unseat Liu Shao-chi. The truth is that he has a strong hold on the Congress, the cadres (officials) in the provinces and even the army leaders, most of whom are not sympathetic with the extreme and impractical measures of Mao Tse-tung.

GUARDS HARMED

Therefore Chairman Mao had to organize the Red Guards, reported to be 22 million in strength, to harass Liu Shao-chi and his supporters throughout the provinces. Being badly trained and disciplined, the youthful Red Guards did considerable harm to the masses and proved incapable to weed out the numerous pro-Liu elements.

As a last resort, Defense Minister Lin Piao on Mr. Mao's orders has to call out his loyal troops to wrest power in cities from the anti-Maoists. Lin's soldiers are in con-



Liu and Mao

trol of Hopei, Shantung, Hupeh, Fukien, Kiangsi, Shansi, Heilungkiang and Kwangtung (out of 27 provinces), where piecemeal resistance is still in progress.

Then the soldiers are also called upon to take part in the spring planting or rather to coerce peasants to go back to the farms after they had been induced by anti-Maoists through some economic benefits to take away all seeds, fertilizers and farm animals and to remain in cities to look for urban employment.

ANOTHER FLOP

At the same time, anti-Mao cadres were asked to repent their errors in supporting Liu and were promised retention of their positions. This movement was a flat failure, because Mr. Mao's publicity media were unable to announce any repentance.

Hence the purge is continued again despite previous announcement that the main attention would be concentrated on spring planting, which was said to be seriously begun — only on paper. Obviously Liu has succeeded in winning over the peasants and bringing agricultural production to a standstill.

In other words, the struggle between Mao and Liu has so far resulted in discomfiture to Chairman Mao, although his propaganda media have given the impression that the Maoists have the upper hand and that the purge or cultural revolution is being relaxed or suspended in favor of active farming.

The story is swallowed wholesale in this country by some pundits, China experts and others, as seen in their reactions and writings, only to be taken aback that the great cultural revolution is again on its feet with increasing gusto.

One poignant revelation of the purge is that the opposition against Mao has been nation-wide, as the people in general are dead against his policy of unrelenting sacrifice for the sake of world revolution.

'Y' Camp Fair for youth fund

SAN FRANCISCO — Fun and games — that is, food and prizes — will be the main attractions at the Chinese YMCA Camp Fair April 22.

The annual event, being prepared now by the youths of the Hi-Y and Tri-Y clubs, is a day-long fund-raising affair to benefit campers, training workshops, conferences, the Model Legislature, and other "Y" events.

Further, the fair is an expression of "creativity and untried ideas", according to Miranda Peh and Steve Wong, co-chairmen of the planning committee.

Located at 855 Sacramento St., the fair will run from noon to 10 p.m.

'Lunar' film group formed

LOS ANGELES — With the making of quality motion pictures involving Chinese background for the world market their goal, two Los Angelenos have formed the Lunar Film Company.

Victor Lam and James Hong, both veterans in the industry, plan to produce the Company's films in Hong Kong and Taiwan, banking heavily on the theatrical backgrounds of their partners for success.

Lam has traveled through the Orient several times to study the motion picture industry there, while Hong, a 15-year veteran actor, was one of the organizers of the East-West Players.

Most of the Lunar company's partners are residents of Los Angeles and San Francisco, and some are actors, actresses, and movie technicians from the Hollywood movie capital.

Home office for the new company is Hollywood, and the immediate prospectus for the Lunar pioneers is a slate of Cantonese and Mandarin films as well as American flicks.

Parenthood plea -- 'more volunteers'

SAN FRANCISCO — Chinatown's newly-established Planned Parenthood branch needs help.

The center, located at 874 Pacific Ave., offers personal information, and general programs on birth control while conducting a door-to-door "sex attitudes" survey — all with a staff of four.

Persons interested in volunteering as a neighborhood worker should visit the office for more information.

Effie Chow is director of the Chinatown-North Beach agency.

新華花鋪
美國羅省華埠

Cathay Florist

811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

FORUM

'Close-Happy Families' And the American Dream

James W. Chin

A prevalent misconception among White Americans is the idea that Chinese-Americans have close, happy families. The Oriental family is viewed rather enviously by Caucasians as a well-organized social unit with clearly defined authority delegated to the elders — grandparents, sons, daughters, and a multitude of grandchildren, all joyously living under the same roof.

Beguiled by this stereotype, what most White Americans are not aware of, however, are the pitifully large number of lonely, old men living in one-room cubby holes, often without proper ventilation or plumbing, bleakly waiting for the merciful release of death.

Many of these same men had ventured forth to America, the "Gum San" or the Golden land while still in the prime of their youth, cleaving to bright visions of returning to the homeland to re-unite with their families or to seek brides.

But the disruptions of war, and until recently, the inequitable immigration policies of the United States limiting the number of immigrants of Chinese ancestry to 105 per annum, caused a critical imbalance in the proportion of men to women; these young men found it extremely difficult, if not impossible, to legally obtain visas for their wives or brides to join them in America.

★ ★ ★

Those who were fortunate enough to bring over their wives or brides suffered great economic hardships. In order to eke out a subsistence for his wife and a characteristically large number of children, the father frequently was forced to literally "sweat" for fourteen hours per day, seven days a week. Needless to say, the long hours left the father little time, energy or love to devote to his children.

The first and second generation Chinese-Americans also have their problems. Conflicts arise between parents closely identified with Chinese culture and language and their children, acculturated or "Americanized" and torn between the two radically different value systems.

Many young Chinese-Americans have found the security of the extended family — where all live under the same roof — too restrictive and an infringement upon individual freedom and individuality. The Chinese concept of filial piety, with a blind obligation to obey, is in direct conflict with the American concept of individual freedom. Unfortunately, the American joke about the interfering mother-in-law is not a joke but a social reality in too many Chinese homes.

★ ★ ★

Those who have elected to minimize their Chinese culture in favor of the American dream are confused by the instability of American life, the large number of divorces and casual sexual relationships. Alienated from the old values, the modern Chinese have acquired some of the best along with some of the worst values of the American society — the quest of money, popularity, youth, instant pleasure and friendships not made to last. Ideally, in a pluralistic society an acceptable solution would be to choose the best of the two worlds. The dilemma lies in deciding what portion of the American dream to make one's own and what to reject.

EASY PARKING

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY

MANDARIN FOOD IS FINE

OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!

京燕

YENCHING
RESTAURANT

939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543



Ragtime, blues and stomp

SF: where jazz wouldn't die

by Paul Scanlon

Practically everybody has heard the story of how jazz came up the river to Chicago, but the lesser known story of how it came to the San Francisco bay area is no less legendary.

Indeed, in the early 1940's, San Francisco was the site of a traditional jazz rebirth that was to sweep the nation despite the overwhelming popularity of swing music and the country's pre-occupation with a World War.

The outgrowth of that resurgence over 25 years ago exists today at Earthquake McGoon's, on Clay St., where trombonist Turk Murphy and his band hold forth six nights a week, playing music much like that which came out of New Orleans not long after the earthquake and fire here.

SWING SWUNG

By 1937, most musicians had given traditional jazz the last rites. Nobody was playing the music generally known as "dixieland". Most musicians were caught up in the big bands and "swing" music, as the groups of Benny Goodman, Fletcher Henderson, Artie Shaw and Jimmie Lunceford dominated the pre-war era.

King Oliver, whose protege was Louis Armstrong, and Jelly Roll Morton, often called the father of the jazz piano, were forgotten men by the late 1930's. Forced to work as a poolroom janitor, Oliver died broke in Savannah, Georgia, in 1938. Battling creeping obscurity, Morton hitched his only remaining possessions — two Cadillacs — bumper to bumper, and headed west in search of renewed fame. He died penniless in Los Angeles in 1941.

But there were several San Fran-

cisco musicians around that time who still believed the only thing to do was turn back the clock and make a fresh start. Mostly commercial dance band musicians, they would gather for informal jam sessions almost nightly at such places as the new-defunct Big Bear Tavern, seeking to blow away the true musician's bane—the "commercial blues".

YERBA BUENA

One of them, trumpeter Lu Watters, became the chief driving force and organizer bent on the resurrec-

tion of traditional jazz. By 1940 he had gathered around him the Yerba Buena Jazz Band, which was soon playing regularly at the old Dawn Club on Annie Street, near the Sheraton-Palace hotel.

The traditionalist jazz revival that was to shortly sweep the nation was underway. The Yerba Buena Band suddenly found itself a latter-day legend and the spearhead of a resurgence that saw many groups — most notably Dick Oxtot's Polecats (San Francisco), Monte Ballou's

Castle Jazz Band (Portland) and the Dixieland Rhythm Kings (Dayton, Ohio) — spring up across the country.

As is typical of any good jazz group, the Yerba Buena Band began to break up in 1950. Many of Watter's sidemen joined other bands or formed their own groups, the most notable being the late trumpeter Bob Scobey's Frisco Jazz Band, clarinetist Bob Helm's Riverside Roustabouts, and Murphy's band. Meanwhile, San Francisco remained

a hotbed of traditional jazz. Up through the late 1950's, such jazz immortals as Kid Ory, Earl (Fatha) Hines and the late Muggsy Spanier played regularly in clubs such as The Tin Angel and the Hangover.

'20'S RECALLED

Murphy's current band has not deviated from the tradition established by Watters, playing a wide variety of old ragtime pieces, blues numbers, and stomps. Much of the music is laced with the spirit and humor of the 1920's. Murphy and his sidemen often belt out rough-hewn vocals like "Flamin' Mamie" ("... and when it comes to lovin', she's a human oven") and "Evolution Mama" ("... don't make a monkey out of me").

Murphy diligently sidesteps the numerous requests for such standards as "When the Saints Go Marching In" or "Basin Street Blues", preferring to play lesser-known numbers from his own book, accumulated from years of collecting old records and forgotten sheet music.

Many of the musicians who were in the Watters band from time to time are still seen with Murphy, as well as new, younger faces fascinated by the old music. The customers at McGoon's also span the generation gap. It's not uncommon to see couples ranging from their 20's to their 60's on the dance floor — all doing the Charleston.

Lu Watters, the musician who started it all, has retired and now lives near Santa Rosa. But the revival he began, which jazz critic Leonard Feather has called "the most vital factor in the reawakening of public interest in traditional jazz on the West Coast", continues to flourish today.



Jelly Roll Morton with the Red Hot Peppers, the band which he founded in 1922

Duncan P. Schiedt

Meanwhile. . .



The newly formed Junior Band, one of youth activities in the Salvation Army Chinatown Corps, is appealing for donations of used brass instruments. The two boys at the lower right corner represent the increasing membership who, without instruments, can only watch the others play.

your **EAST WEST**



西東

**Subscription and Gift
Order Form**

FOR ME ☐

MY NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

STATE _____

ZIP CODE _____

Enter one year
subscription(s)
-\$3.60 each as
indicated below.

(Add \$1 for foreign subs.)

☐ I ENCLOSE

\$ _____

☐ BILL ME

FOR GIFT ☐

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

STATE _____

ZIP CODE _____

Gift card to
read "From" _____



'Lion's share' Scholarship goes to 'watchdog' Jennifer

By Kathryn Fong

BERKELEY — "First, two girl friends and I picked up the Lion's Club questionnaires from our principal, and then I was notified that I would be representing Washington High and be interviewed by members of the Lion's Club."

Thus began the first step of Jennifer Gee's jaunt to the San Francisco Lion's Club annual \$500 scholarship, made to the most outstanding high school senior in scholastic and leadership achievements.

QUALITIES

The questionnaire covered areas of school and community program involvement, interests and outlooks towards higher education, and the final selection of the winner was based on the attitude-personality exhibited at the final interviews.

While at Washington High, Jennifer was Vice President of the Girls Society whose main activity is playing "watchdog" during lunch periods to keep the litterbugs from cluttering the dining hall with napkins, lunchsacks, and other trash.

Being selected requires a "C" or above grade point average, participation in school activities, and final approval of faculty members. Originally the Society was created so that the members would act as hostesses for visitors to the school, but somehow this activity was phased out during the years and the "watchdog" service was formed.

Jennifer is a member of the Congregational Church on Brenham Place and has taught Sunday school. From this first experience at teaching, Jennifer has decided definitely against teaching as a career. "I enjoy children," she says, "but it takes so much time to plan out the lessons."

AT U.C.

Now in her first weeks of college life at U.C. Berkeley, Jennifer has not declared a major yet because as she says, "I'm not sure what I want to major in." She does her best work in math (getting "A's" in high school), but prefers history and politics. Her ambitions "and



Jennifer Gee

dreams are somewhat confused because of her varied interests, so she generalizes about her future. However, she definitely wants to travel to other countries after college and

meet people from outside the United States.

A childhood friend describes Jennifer's attitude as being "... broad minded and willing to discuss viewpoints." Jennifer's own description of herself is "... being liberal and a democrat, but I dress conservatively." But her opinions on hippies are not far from conservative. She couldn't understand why most of the Cal participants in "peace rallies" were the hippie-types until, as she put it, she saw the more "serious" students busy in the library studying.

Jennifer lives in a co-op at Cal to avoid what she feels is a "limiting and social clique" in a sorority. She works about five hours a week on the co-op switchboard as her contribution toward the self-maintenance of the facilities.

This is the first time the seventeen-year old has been "away" from her family, and the scholarship winner plans to make the most of this "new adventure".

THE CALMAR COMPANY

Building Contractors

- COMMERCIAL
- RESIDENTIAL
- INDUSTRIAL

John B. Wong

844 Calmar Avenue, Oakland
893-9857

黃炳光

室餐石鑽

Diamond Restaurant

AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER

941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

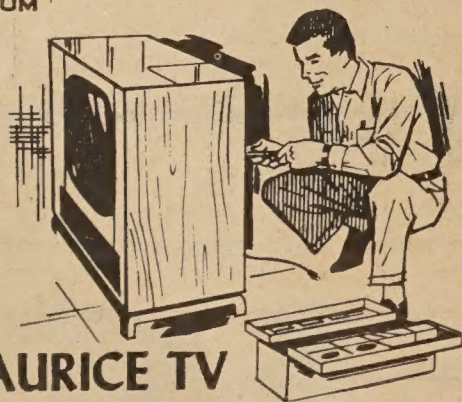
PHONE: 982-5196

承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

中西菜式
隨意小酌
各款麵食

MAURICE R. SHUM

岑少光
修理電視



MAURICE TV
TELEVISION SERVICE

COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO

775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584

REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

TV REPAIRS

大埠乾尼街五六五號

博雅齋印務

大小商業通用文件
餐牌衣揮信封請帖
結婚滿月生日叙會
凸金紅卡輝煌壯麗
男女僑胞勞駕蒞臨

Quantity Printing Jobs Quoted
Cards, Envelopes, Stationery etc.

Bock Ngan Chy

565 KEARNY STREET
NEAR SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
PHONE 982-3358

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"DANCE"

You could never believe your eyes, but the character "dance" is supposed to represent a fan (or feather) dancer in the middle of a hot number.

Looking at some of the ancient versions of this character can give clues to how this happened:

First, during the oracle bone period (Shang Dynasty), "dance" was a simple toothpick drawing of a man with two feathers, or two fish after a friendly meeting with two hungry cats.

Later in the Chou Dynasty, the character "to run" was added on, making it more difficult to understand and write. Scholars of the following Dynasty (Ch'in) didn't help the problem any, adding two



Mandarin
WU

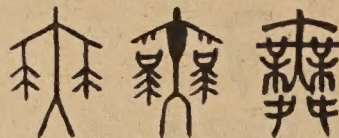
Cantonese
MO

legs on to the word. They obviously overlooked the fact that the original version already had legs in it, but they must have been legmen of the highest order.

The present version shows traces of this development. On the top portion, there are the dancer's head and his feathers. The bottom portion is a fancy rendition of two legs.

"Dance terrace" is a stage. "Dance sword" is an exercise of sword-play. "Jump dance" is dancing.

So, when you are jumping half of the night to keep up with the beat, even after your partner has squashed your honorable toes, you're dancing in accordance with the genuine Chinese definition. Olé!



司公傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

YU 2-5975

614 Jackson Street
San Francisco, Calif.

報日界世

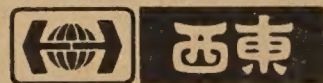
The Chinese World

Double Offers

Free to New Subscribers
of The Chinese World

A. Six months' Free Subscription
of East/West News Magazine

EAST
WEST



B. \$10,000. — Travel and Pedestrian
Accident Insurance Certificate.

世界日報

THE CHINESE WORLD
736 Grant YU 2-0077

世界日報啓事
世界日報特別雙料貢獻優待新定戶一舉而數得
(一)凡新定戶先交報費一年者免費寄奉中英
文東西報半年
(二)贈送一萬元意外保險
世界日報言論公正 歷史悠久 歡迎定閱



East wind

Thieves' Carnival

Boom! Clang! Here comes a thief.
Boom! Boom! Clang! There goes an official.
Boom! Clang! — Boom! Boom! Clang!
Thief, official — What's the difference?

It was said that in the Yuan Dynasty (1280-1368 A.D.) whenever the inspector general went out on an official tour, the people would welcome him with drums and gongs. There was a set rhythm for this welcoming procession: it was two beats on the drum and one beat on the gong, repeating endlessly.

However, when the state marshals took the prisoners to jail, the procession was also greeted with drums and gongs. The rhythm was a little different: one beat of drum followed by a beat of gong.

The author of this folk poem cleverly tied these two situations together to show his hatred for officials.

官賊歌
解賊一金並一鼓
迎官兩鼓一聲鑼
金鼓看來都一樣
官人與賊不爭多

1. 解賊一金並一鼓
Send Thief One Gold(gong) And One Drum
2. 迎官兩鼓一聲鑼
Welcome Official Couple Drums One Sound Gong
3. 金鼓看來都一樣
Gold(gong) Drum Look Come All One Shape
4. 官人與賊不爭多
Official person And Thief Not Strive Much
(not very different)

MANDARIN (Wade-Giles)

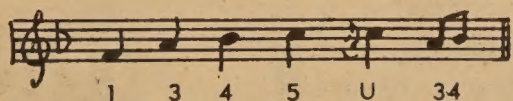
1. Chieh Tsei I Chin Ping I Ku
2. Ying Kuan Liang Ku I Sheng Lo
3. Chin Ku K'an Lai Tou I Yang
4. Kuan Jen Yu Tsei Pu Cheng To

MANDARIN (Yale)

1. Jyē Dzei Yi Jin Bing Yi Gu
2. Ying Gwan Lyang Gu Yi Sheng Lwo
3. Jin Gu Kan Lai Dou Yi Yang
4. Gwan Ren Yu Dzei Bu Jeng Dwo

CANTONESE (Lew)

1. Gai₁ tChahk₃ Yut₅ Gum₅ Bing₃ Yut₅ Goo₁
2. Ying₁ Gwoon₅ Loeung₃₄ Goo₁ Yut₅ Sing₅ Law₁
3. Gum₅ Goo₁ Hawn₄ Loi₁ D-o₅ Yut₅ Yoeung₃
4. Gwoon₅ Yun₁ Yue₃₄ tChahk₃ But₅ Jahng₅ Daw₅



A Chinese Melody or Baroque Sonata

You can play it on
Aulos Recorder

(8 holes; fully chromatic;
two octaves; easy tuning)

The Recorder, with a plastic
case, and an easy-to-learn
fingering chart\$3.00

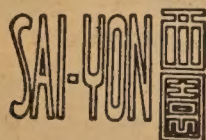
The House of Gifts

THE LIBERTY COMPANY

863 STOCKTON STREET

SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. • SAN FRANCISCO
SINCE 1913 • • • YU 2-2007



SAI YON RESTAURANT

Chinese & American Dishes - Family Style

641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.



WASHINGTON -- The State Department has okayed a May 23 cease-fire in Vietnam --if the Viet Cong also agree to a standstill.

The U.S. pledge, made Sunday, also includes a halt in bombing North Vietnam on the condition that Hanoi doesn't use the pause to refresh its South Vietnam troop supplies.

The cease-fire would be for the celebration of the birthday anniversary of Buddha.

###

COLOMBO -- U.N. Secretary General U Thant is in Ceylon this week to discuss efforts to end the war in Vietnam with Prime Minister Dudley Senanayake.

Before tripping into Colombo, Thant spoke with Pope Paul VI at the Vatican about the Vietnam imbroglio, which he said is "going to be a long war."

###

SAIGON -- The world's largest 'copter landing pad, at the home of U.S. 1st Air Cavalry Division in the central highlands, was smashed late last week by a Viet Cong mortar attack.

18 Americans were killed and 20 others wounded in the battle, according to sources at the scene.

###

BOSTON -- A psychological study of married women has found that women who enjoy food are also better able to enjoy sex.

Further, women with a "low level of angry tension" are better able to obtain sexual enjoyment.

Finally, the study, conducted at the State University of New York Upstate Medical Center in Syracuse, reported "the ability to enjoy sex is part of a general ability to enjoy the world, to see the world as a fairly friendly place, as stimulating, enjoyable, arousing."

Keep 'em happy and well-fed, men...

###

CAMBRIDGE (Mass.) -- From the same state comes a claim that cooperation between colleges and the government, nurtured during the John Kennedy administration, has "sharply deteriorated."

Disenchantment with foreign policy and the style of Lyndon Johnson were cited as reasons by the speaker, Dr. Max F. Millikan, director of the MIT Center for International Studies.

###

FRESNO -- More than \$230,000 will be spent in the West Fresno business district for rehabilitation projects in Chinatown.

The estimate came from Public Works Director James Martin and includes street widenings as well as sewer projects in the program approved by the City Council as part of a redevelopment project.

###

DENVER (Colo.) -- The nation's most liberal abortion law is awaiting the signature of Gov. John A. Love following Legislative approval last week.

The law, hit hard by Catholic groups, was passed by a 20-13 count in the Senate.

黃君璧教授



Professor Huang in action

黃氏籍貫是廣東南海，出生於民國前十三年，今已六十八歲。幼年家居廣州，由於家境寬裕，對於詩文書畫發生了濃厚的興趣。十七歲開始學習國畫，早年的老師李瑤屏，給他很多的指導與鼓勵。二十歲時所作的山水畫，參加廣東全省第一屆美展，就獲得金牌獎。抗戰期中，他曾三度登臨峨嵋寫生，後來擔任國立中央大學藝術系的國畫教授，並兼國立藝術專科系主任。來臺後，擔任師大藝術系主任，迄今將近二十年。他可以說是畢生從事美術教育工作。他曾得到教育部所頒予的美術獎，自己只留下獎章作紀念

，把兩萬元獎金都捐給了師大藝術系作獎學金，可見他對青年後進的愛護。黃先生的山水畫是極為出名的，尤擅畫雲。他說他是在華山學得畫雲，在雁蕩學得畫瀑，從大自然中，心領神會得來，所以富有神韻。他堅信：學習繪畫應從基本功着手。就國畫而論，有它的傳統，有它的方式，初步必須循着傳統方式，練習技巧，另一方面應廣泛的吸取大自然景物的神髓，形成自己胸中的邱壑，到能嫺熟運用之後，再充分發展個性，自成一格。盲目的愛好新奇，不知美為何物，是不足為訓的。

Landscape

Among contemporary Chinese artists, Prof. Huang Chun-pi is perhaps the best known internationally besides Chang Dai-chien.

What makes the professor's painting different from other works is that he skilfully blends traditional Chinese spirit with Western techniques, resulting a unique style of his own. In landscape painting, which is his specialty, the strokes are bold without losing the details, while artistic exaggeration is achieved without sacrificing realism. There is an indescribable something about his works that make art lovers fascinated.

He has over 200 private pupils, including both Chinese and foreign residents. Among the accomplished part-time artists who have taken lessons from him is Madame Chiang Kai-shek.

Painting has always occupied an important position in Chinese art. In the vast collection of the famous Palace Museum, there are many masterpieces handed down throughout the ages. The museum authorities are planning to enlarge the collection by including works by contemporary artists. If the project materializes, Professor Huang's paintings will undoubtedly find an honored place beside the paintings by ancient masters.

PROF. HUANG AND HIS PAINTINGS

Hermit's Retreat

雲壑幽居
黃君璧



編後話

編者最喜歡看讀者來函，因為從那裏可反映各方對東西報的意見。編者認為一份報刊要「長壽」，必需根深葉茂，「根深」是本身的優越條件，「葉茂」是有廣大的發行網和讀者羣的擁護，要做到根深葉茂，並不是一朝一夕的事，來自各方的批評和鼓勵，是最好的維他命。

僑社應與應革的事情太多了，而世界風雲緊急，該報導的事情也不少；作為一個報人，納集材料，抒發評論，不是一個人閉門造車可辦得到的，所以我們一再呼籲，僑社知識份子及留學學人在此歸隊，以東西報為基地，

俄亥俄州哥倫布埠華人南太平洋式餐館宜人企，每日八小時，每年休假二週，照常發薪。工作三月後餐館包醫藥及人壽保險，薪金每日六元四角。花利平均每週一百至一百七十五元。哥倫布埠為俄州首府，華人五百餘，有中式餐館十四間，衣館兩間，雜貨店兩間。房租約每週十元。欲知詳情可直函

Pollination Super Club
3523 E. Broad St.
Columbus, Ohio

勿吝賜鴻文議論，不僅對東西報有益，對僑社也有益的。

我們的徵文，是待全部收齊稿件後再整理發表的，不是隨到隨發，希已參加徵文的讀者勿焦急，未參加的希於四月十五日以前賜稿。

吉叔「中西五字經」是諧趣

之作，我僑工作之餘，需輕鬆一下，這大概是近期間樂園備受歡迎之故。同時，在正面文章方面，我們也將開了一欄「時事述評」，以精編精寫方式介紹時局及世態。

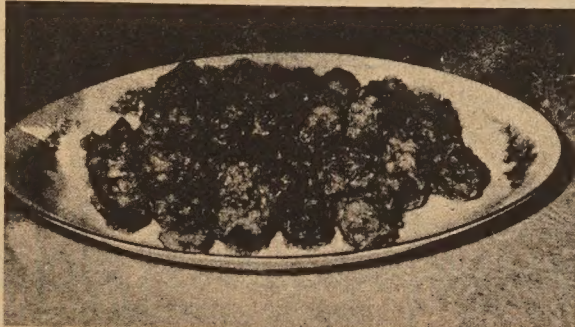
燒

賣

材料：
八兩，上肉
肉四兩，蝦
蔥少許，
冬菇少許，
麵皮廿塊，古月

粉、生抽、麻油適量。

製法：
先將豬肉切粒，蝦肉冬菇切粒，將古月粉、麻油、生抽放在豬肉裡，蝦肉冬菇又與豬肉和勻，用麵皮包豬肉，每件約三錢，放入蒸籠裡，用鑊蒸五分鐘。



謹

食

SIU MIA (Minced meat wrappings)

Ingredients: Pork-8 ozs, prawn flesh-4 ozs, Flour peel 20 pcs, Onion, mushrooms, pepper soya sauce, groundnut oil, all to taste.

Method:
1. Chop the pork to thick paste and cut the flesh of the prawn and mushroom into fine particles.
2. Add pepper groundnut oil and soya sauce to the chopped paste meat, then mix them with the prawn and mushroom particles.
3. Wrap this mixture with the flour peels, about 3 ozs each and steam them with steamer until thoroughly cooked.

行 文 煥

F.S. LOUIE & CO.

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟有均
不銹鋼
身厚餐館碗碟
專營

DUPONT
MARKET

鄺板
仔結

SINCE 1914

1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN

PHONE: 986-3723

MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

出 火 鮮 各 猪
爐 鴨 割 種 牛
熟 燒 雞 魚 羊
餛 雞 鴨 鮮 肉

本報啟事

東西報創刊至今，已十一期了，在讀者熱烈支持下，我們瀾步邁進，不論定戶和銷數都不斷地在增加，而且獲准為二等郵件以後，郵遞將更方便。

本報創刊初期，曾通過親友及熱心人士之介紹寄報與「非定戶」讀者，至今亦逾十期。現本報已稍上軌道，擬進行清理郵寄名單，凡過去獲寄報之「非定戶」讀者，請示知地址有無改變，至於今後如仍願繼續閱讀本報者，亦希函告，否則請通知停寄。

EAST
WEST
報西東

△廣社清
文結消通
緣海息僑

內容多采多姿

四月廿一日創刊

東西報羅省版

FAMILY STYLE
CHINESE DINNERS

Orders To Take Out

Phone 449-2400

Wenson Louie's

Soochow Inn

Open 11:00 A.M. to 11:00 P.M.

1260 N. Main Street

Salinas, California



Louie Drive-in Restaurant

Chinese and American Foods

Also Orders To Take Home
Open 12 noon til Midnight Daily

422-3898

473 East Market Street
Salinas, California

Jane and Jackson Louie



Phone 422-0364

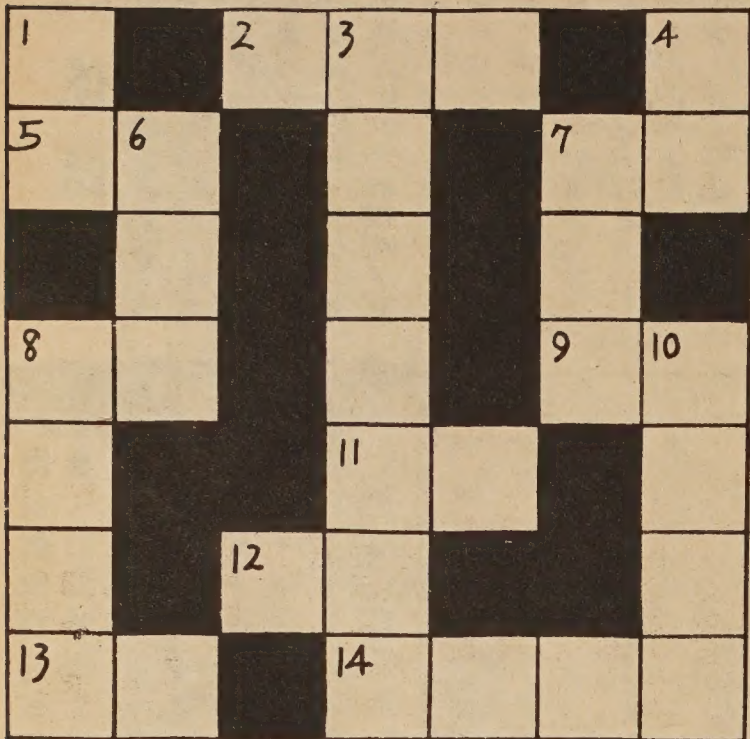
York Gin

Investment Company

929 Sky Place
Salinas, California

填字遊戲

下期
刊元

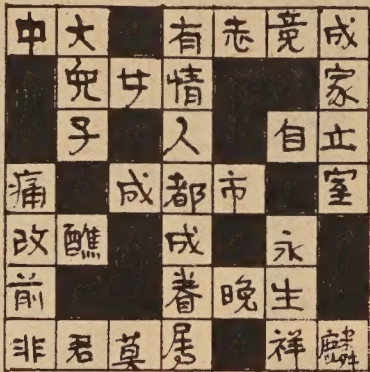


直 (1) 四邑之一
(3) 白居易詩句
(4) 國民大學
(6) 議會主席
(7) 古時居官者通稱
(8) 頌揚教誨語
(10) 喻能入人多

橫 (2) 東華醫院司理
(5) 論事之是非曲直
(7) 士丹佛大學
(8) 授學之人
(9) 苦人之妻
(11) 猶言素仰
(12) 心之所敬
(13) 英國國都
(14) 互相救助

同樂園

案答期上



西人真野蠻
父親叫花打 ①
兄弟把拉打 ③
若去見醫生
生男和育女
大女名曉打 ⑥
三女叫挨打 ⑧
除此四千金
二兒名獲打 ⑪
四兒最強橫
一家八兒女
長大成後
有人做偉打 ⑬
掃地整拿打 ⑭
走入電影界
若要名利就
人品種類多

開口就講打
母親叫媽打 ②
姊妹食時打 ④
要叫聲德打 ⑤
改名亦係打
二女名爛打 ⑦
四女擺來打 ⑨
大兒名被打 ⑩
三兒名威打 ⑫
名大力想打 ⑬
日日吐吉打 ⑭
有人做拼打 ⑮
職業無貴賤
記者利潑打 ⑯
不妨當厄打 ⑰
最好大力打 ⑱
總之係講打

吉叔中西五字經

人倫類

註：① FATHER ② MOTHER ③ BROTHER
④ SISTER ⑤ DOCTOR ⑥ HILDA
⑦ LINDA ⑧ IDA ⑨ LORETTA
⑩ PETER ⑪ WALTER ⑫ VICTOR
⑬ ALEXANDER ⑭ TOGETHER
⑮ PAINTER ⑯ WAITER
⑰ JANITOR ⑱ REPORTER
⑲ ACTOR ⑳ DIRECTOR



憐香惜玉



聲華公司

Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX 7-3721

市上片唱新

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。



See...
LOUIE JEW

at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE.
SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800

Personalized service
Courtesy cars available

理代人華車汽牌特福
登福趙
號十五百九街潤

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務。

助世旅行社

Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone: 982-5533

每月一次由本社主辦
最廉價旅行團
來回香港機票僅收七
百五十元。
遊覽費二百四十五元。
遊覽節目，觀光途程，由團
員自擇，無拘束，無麻煩，
食宿好，色滿意。
欲知奧秘，請來面洽

代辦
免費
(一) 領取居民護照，外
僑回美証。
(二) 各國出入境簽證手
續。
(三) 專車在機場等候送
客，由港來美機票
三百五十元。

金山客和記

新第八篇

新正過後，乍暖還寒，候晴候雨，悶人天氣也，是日逢星期日，休工，高芬夫婦到網度李附近之百萬富翁高爾夫俱樂部去，偷得浮生半日閒，亦人生快事也，乃下華埠訪潔芳，不遇，事前無約，亦難怪，悵然離其寓所。

信步都板街中，入中國商業中心瀏覽，值大隻廣，此人在余年前所寫之私記中曾有記述，彼此不見面差不多將年矣。

余之識大隻廣係在花園角閒坐，彼問余借閱中文報紙彼此交談而成為「口角交」者。余創「口角交」一詞，以大隻廣直腸直肚，心有所感，發為言論，嫉惡如仇，但其論調未必全對，喜與人辯，在花園角另有一位被稱「彈伯」者，其人無事不「彈」，破壞性言論多，而建設性言論少。大隻廣脾氣相當牛精，但每與余談，則多能平心靜氣討論，爭辯而有結果，所以雖屬「口角交」，亦非「死雞撐硬頸」之流也。

余詢大隻廣近況如何，彼謂曾過埠做工半年，在拉士委加斯一夜總會之餐廳任洗盤碗職，現積得一千幾百，趕快離開賭城，因恐忍不住手輪去云。

余聞言，頗奇之，曰：「工作於賭場之人，難道亦賭博乎？」

大隻廣曰：「人人想發達，個個想發財，世上未有多少人遇賭而不上癮者，在賭城工作者有一半人均有賭癮也。」

兩人穿過中國商業中心，至花園角覓一長椅坐下。余問：「爾仍有意返賭城工作否？」

大隻廣笑曰：「我返三藩市已三個多星期矣，如在此地有工棲身，不擬再返賭城，即使無工棲身，亦等打盡火藥，用完手頭積蓄再算，吾輩無家累之人，爛命一條，恐亦不致餓死也。」

由大隻廣之言，使余感到此間華僑，其人生觀甚多不安定者，「遠托異國，昔人所悲」，殆亦此意歟？

大隻廣見余沉默不言，乃問：「爾仍操住家廚職乎？」余然之。

大隻廣曰：「爾等有安定職業之人方有積蓄，華埠銀行日多，「匯豐」開業之後，聞又有一家銀行在此覓址矣，如果銀行家要靠大隻廣存款，恐會餓腫腳也。」

余曰：「爾回市不過三星期，竟獲得新消息如許之多耶？」大隻廣曰：「余係華埠浪人，行街多過坐轎，連華埠一銀行門前之獅子俾人鑿去牙齒亦知道。」

余詢何故？大隻廣曰：「聞係此獅子張爪獠牙，被人鑿牙減其威風也，又聞獅子之對面，亦製一老番八卦以擋之。」

余聞言大笑，曰：「華埠閒言閒語特多，穿鑿附會，然亦趣談也。」

時適驟雨忽至，乃偕大隻廣至附近之餐室喝咖啡，雨止而別。（本篇完，全文未完。）

中國中央儲蓄貸款會

行分

CHINATOWN BRANCH

埠華

CITIZENS FEDERAL SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1905

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • PHONE 986-2289



——一九六七年起國外儲戶免扣利得稅——
本會資產雄厚。信用卓著為北加省最大之中央儲蓄會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存款。由一日起息現在實行每日計息十日以後存款。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

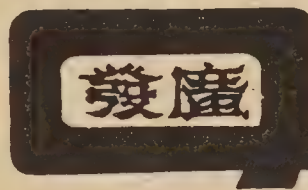
總行襄理
華埠分
行經理 盧鴻湛謹啓

James H. Loo,
Asst. Vice President

總行 孖結街七〇六號
橫街分行：橫街一五四一號
尾端分行
布律章一四一四號



TEL. YU 2-0514



廣發公司

UONG FAT CO.

1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 BAGGONG
馳名美西 三星嘜 上等苗米
備常 發芽菜 大粒靚綠豆 各種豆類
小粒靚綠豆 大幫供應
新到各江雜貨
日本：去丁冬菰 花菰香信
台灣：毛菰草菰 竹筍馬蹄
香港：金星蚝油 永泉魚露
梅林豉油 雪白梘水
特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧
遠近寄貨快捷妥當



KUO WAH

一唯埠華
館餐味風村鄉
園茶外戶

國華

號〇五九街板都市藩三
吧酒东音及廠鼓花設附

色料 精良
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
監製 羅木林

常備 冷藏 雙喜牌清湯蝦
唐山伙食 價格相宜

東家西家不正常的關係

漫談

當前旅美華僑工商業問題論叢

劉偉森

華商「作繭自縛」，上期本文已指出兩點：(一)不求進取的保守態度；(二)

「同業以「相殘」代替合作求發展。現在談(三)東家西家不正常的關係。

華商各商號大抵由於「家庭式」小商號的傳統，其雇用店伴，先求於宗親戚友，次及其他人等，非親即故，談不上人事制度，無所謂法定工資；華埠自成系統，「相安無異」。

華埠是不歡迎工會，認工會的過問為「干擾」；員工不入工會，工會當局亦無如之何。員工們只得在黑暗的待遇下過日子，心裏雖或滿腹牢騷，但其如飯碗何？

華埠東主除了極少數的例外外，大多數是不願雇用工會會員的，其原因，大抵是東主怕工會干預，因為華埠還沒有達到工會規定的待遇，包括標準工資、工作時數、假期、保險、解僱條例等，他們只有自己的私人標準，幹不幹，你的自由，反正你不幹，總有人願幹。員工為了親故關係，為了生活，只有無可如何。近年來由港台移民來美者日多，欲在華埠暫時棲身者益增，形

成增多粥少之勢，低薪求雇，每況愈下，更談不上待遇標準化了。

東主雇用非工會會員，也許省些開支，省些麻煩，私相授受，何樂而不為？只是員工得不到應有的待遇，工作時間比人家長，薪金比人家少，有的還不參加種種保險，目前已吃虧，將來更喪失許多權益。

西家不滿東家，只藏在心坎裏，敢怒而不敢言。員工心懷怨懟。或存「五日京兆」之念，便影響工作情緒，減低工作效率了。所以東家西家此種不正常關係，對全盤生意並無好處，如果事有工會出頭，東主交涉亦以工會為對象，省却許多私人恩怨，破除情面，豈不直截了當？

目前的主要關鍵，在於華埠的西家不能團結一致，沒有相約加入工會，而聯同抗拒非工會會員的入侵。工會雖屢次向華埠推動組織，因東主不歡迎工會會員，員工未曾一致聯同入會，遂成泡影。

僑胞們，只有雇用工會會員，才能產生東家西家的正常關係；開支增加了，羊毛出在羊身上，「貴買貴賣」，社會和顧客是同情的。

我們何苦割價求售，而將員工的待遇壓低？同是黃帝子孫，我們為甚麼不幫助員工們獲得合情，合理，合法的待遇呢？

員工們，我們飄流萬里，投奔金山，為的是甚麼？還不是為了爭取生活水準的提高？此種意願，在社會應予同情和援助，而員工自己更宜團結一致，共求出路。

西人根據統計數字，指出華埠為三藩市的貧民區之一，人烟最稠密，肺病比率最多，自殺比率極高，這些骯髒的紀錄，我們必須設法抹掉，挽救的辦法雖然很多，其主要的辦法之一，是使華埠員工享受合情合理的待遇。

TOMMY F. C. LI INSURANCE
Owner:

SALINAS INSURANCE ASSOCIATES

424-1731

21 West Alisal Street
Salinas, California
93901

經理各種保險

市連拿

燕梳公司

總經理 李福照

徵文

請參加！

- (一) 題目：(甲)我們需要怎麼樣的僑領？(乙)怎樣改進華埠？
- (二) 字數：一千五百字以內。
- (三) 獎金：入選作品，贈送本報一年，首名優秀作品，獎金二十元。
- (四) 截稿日期：四月十五日。

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

房藥華中

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

大埠 廠麵香奇 金山 觀細炒麵
簽身粗 鮮炸麵 餅
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles

PHONE YUKON 2-4085

12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR

17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.

Phone YUKON 2-0719
Res. 885-5384

本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種地址：花園角橫街十七號電話：天勤二一〇七一九

三藩市永生號啟
東主黃伯俊

金福鞋店
Comfort Shoe Store

754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362

代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋

金福鞋店主人吳頌波啟

ORDERS TO TAKE OUT

PHONE: 397-9554

大小筵席

Great Eastern Cafe

AMERICAN AND CHINESE FOOD

849 JACKSON STREET

SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

發行
零沽
鮮肉

標商 册註

行易貿省羅
LOS ANGELES TRADE COMPANY

CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
貨雜國祖辦選

626-7779
626-7770
626-7337

675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

所紹介業職州廣
CANTON EMPLOYMENT AGENCY

5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.

982-5330

業職種各紹介
員僱行各請主僱代

真理隨筆

上帝的蠢才

余卓雄牧師

四月一日是愚人節。照歐美的習慣，此日戲弄人似乎是天公地道的事情。這種風俗久習不移。以看別人的困窘為樂，原是人幸災樂禍的心理。雖然在我們緊張的生活中，輕鬆一點未可厚非。但如果玩笑開得太大，到了不可收拾之時，不免把生命看作兒嬉了。

世事紛爭，每於沒有人甘願做呆子。把自己的利益，看為一切的出發點。於是我門心勾角。看獨裁者和傀儡走狗之流趾高氣揚，洋洋得意，以為聰明絕頂，到後來結局悲慘。而亂世小民左右不逢源，不如假裝呆笨，心存忠厚，未嘗不是一種福份。

東方中庸的哲學，重淳樸，恥諂媚。不裝腔作勢，輕名利，事事總求做到不害人的地步。義節之士每以沉默作抗議，雖知音人少，而大智若愚，萬金不足以動其志。好像聖經約伯記三十二章所說：「偉人不常是聰明的」。

西方名劇 GOD'S FOOL「上帝的蠢才」，描寫一個醫生冒險到蠻荒傳道。意料的被人訕笑。然而外來的阻擾，並未使這個「蠢才」的優勁停止。他卒之把黑暗的非洲照亮！周伯琴牧師在生時，說過社會和教會正需要更多的「蠢才」，比「聰明人」一個一個地從後門溜走更有希望。

思想家為了實現一個理想，以致忘我。別人看來傻頭傻腦。但是他們的堅忍，戰勝沮喪和譏諷。碩爾斯的打字機，愛迪生的電燈，何威的縫衣機，和貝爾的電話，僅是千萬蠢才中的幾個。不讓中國愚公移山的故事專美。

在我們的四週，寄生着無數的可憐蟲。無胆量正視道理，強以不知為知。天下無以此滑稽為甚。有一天他們要在公義之前噬若寒蟬。這種人甘心受自己愚弄，才是如假包換的蠢才，為千古不齒！

讀友的消息和意見

江雲輯錄

☆林崙陳邦惠先生訂閱兩份東西報，一份他自己看，一份寄給他的公子。陳先生設班教授國畫，除在他畫苑內開六班外（每班平均六位，均為西人），兼任女青、藝專教習（又設四班）。日昨「猶太人協會」又有聘書寄到，因分身乏術已婉謝。邦惠先生近著「漢畫範本」（英文本），第一版一千本已售罄，第二版在趕印中。

☆波士頓黃秀川先生，是當地黃江夏雲山公所書記，該公所今年春節聯歡，舉行抽獎，秀川先生捐贈東西報五份各一年，意義深長，得者均倍加歡喜云。

☆適庵美埠中美慈善會書記馬呈祥先生來函稱：東西旬報備受僑眾擁護，讀者踴躍訂閱的原因：第一、在文藝園地（美國華僑社會）奇缺之時，「東西」如一枝奇花異草，難能可貴；第二、大陸變色之後廿年間，由於知識份子先後來美，華僑社會的文化水平提高，舊讀物已不能滿足精神食糧之需要，而國內雜誌與本地事物不關痛癢，缺少親切感，所以「東西」應運而生，符合需求；第三、「東西」本身，一

如編者坦告，無後台老板，不仰給於財閥、政客，故立場正當，發言不受牽制，本良心想公道話，華僑本身出自農村者多，天性純樸，故喜愛這樣的讀物；第四、主辦人諸位為文化事業而服務，不避辛勞，令人敬佩，僑胞對發揚中華文化，人人有責，故人為「東西」盡義務。

☆馬呈祥先生又說：還望努力不懈，業務方面，採用科學方法管理，內容方面盡量充實資料，質固然要精，份量亦要達到完善之境。「東西」初辦已有今日之基礎，可見天時、地利、人和均在掌握中，發展之時宜矣，幸祈勉之。

昌瑞

SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創
正牌
海鮮片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

大埠 庄 辦 源 永 國
Wing Yuen Company
Importers & Exporters

1122 GRANT AVE.,
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

EX 7-6588
EX 7-6589

以新風格新精神出現！
聞揚四方文化
探求西方新知
政社合流，尊重公眾輿論；既揭
無政治立場，也讚美好人好事。
內容豐富，文編排並茂
請定閱，請推薦，全年共六期，每部三元六角

定期表：
附刊上「東西旬報」訂費全年廿六期三元六角
ENCLOSED \$3.60 FOR EAST WEST ONE YEAR Subscription

姓名 NAME	地址 ADDRESS	城市 CITY	省份 STATE	郵政代碼 ZIP CODE
---------	------------	---------	----------	---------------

上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST.,
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

李珍納旅行社

夏令遠東旅行團

秋季遠東旅行團

本社有加大拿大滿地可展覽會及歐洲旅行團歡迎參加

移民特價機票二百五十元

從香港飛往美國西岸

本社義務代辦一切申請護照各項簽證手續。

武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829

國術科——新派蔡李佛拳
本派拳術。拳法新穎。
技術奧妙。南北兩派。
兼而有之。強健自衛。
剛柔並用。老少咸宜。
保證學習六個月。身體
比前強壯一倍。
保證學習一年。足有充
份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅

陳秉棠謹啓

San Francisco: 100 Waverly Place 397-2343
Oakland: 801 Webster St. 834-3787

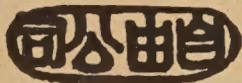
新
僑
年
冊

駕車須知

- 一、當你駛車到街角，同時另一車從過街駛到街角，你應讓在右邊之車先行。
- 二、倘你要橫過雙重線爬頭，在你那邊必須係斷線。
- 三、當馬路邊油紅色線，這意思是不能停車及泊車。
- 四、當你聽聞火燭車警角之聲越來越近，而你又未駛到十字路口，你應駛向右方停車，讓火燭車通過。
- 五、在公路上有一學校巴士，停在你車前頭，閃着紅燈，你必須停車，直待燈號停止。
- 六、你時常要讓優先通行權給一位持白杖盲人。
- 七、當你駛至街角有停止牌示，但無交通燈設備，亦應隨時停止。
- 八、在馬路中央有雙重直線，在後之車不能爬頭。
- 九、無論何時，當你離開汽車，在法律上你要停止摩打及放妥保險掣。
- 一〇、三線公路，倘無牌示，中間路綫可用作轉左，或駛過你前頭之車。
- 一一、交通規則說明，載客車之車尾不能拖過多一輛旅宿車。
- 一二、馬路邊油綠色，係只准有限短時間停車。
- 一三、駕駛者如要駛慢過通常交通速率，則用右邊路綫行駛。
- 一四、載客車之腳掣（須要靈活無毛病）隨時在每小時速度二十哩之下行駛離前頭之車十五呎。
- 一五、倘你在平正馬路泊車，你的車輪邊應靠近馬路邊十八寸之內。
- 一六、在晚上，當一輛開亮車頭燈向你迎面駛來，使你在視覺上有困難時，你應看着右邊之街道前去。
- 一七、在晚上，當前面汽車迎頭駛來，距離五百尺內，你一定要將車頭低燈弄暗讓人。
- 一八、倘你要轉彎，你必須在最後一百尺繼續發出示意符號。
- 一九、行人在街角有優先過街之權。
- 二〇、你要做適當的右轉時，你要開始至轉彎時即靠近最右邊路綫。
- 二一、除非有牌示在路邊寫明，否則加省的公路最高速度是每小時六十五哩。
- 二二、過馬路時，紅色燈號不停閃着，你要先停車，然後駛過。（未完）

（接上頁）
華埠經輔會成立之初，本脫離僑社這種惡習，但其工作對象關係華埠各階層，因而又發生了人事上的紛擾，外傳經輔會有黨派之爭，新舊之爭，宗教系統之爭，我們希望此一傳說並不正確，否則非經輔會之福也。

最後四名入選人，再由董事會通過任用，他本抱着為華僑服務的決心而來，殊不料剛上任便被撥出一盆冷水，這是不公道的。如果說是有錯誤存在，那是經輔會董事局的錯，不應對梁博士有所影響，我們希望經輔會的糾紛不致擴大，不論宗教人士或社會賢達，均應以華埠北岸區居民利益為重，消除成見，好好地把握經輔會。



藝品
總匯

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO,
CALIF. 94108
TEL. 781-4419

- ART GOODS
- GREETING CARDS
- TOYS
- DECORATIONS
- JEWELRY

會扶上正軌。

司心人人

Y. Y. COMPANY

551 - 18th Avenue

SAN FRANCISCO, CALIF.

94121 U.S.A.

Chinese school textbooks • General Chinese books • Greeting cards
Language studying records • Chinese musical records • Palatial lanterns

- 均三十三轉 LP 原音復片
均附有中英對照譯本
- 學習英語聲片**
- 美國話 均十寸四分四級
- SPOKEN AMERICAN ENGLISH**
- ① 初級 (Introductory Course) 二張六元五
 - ② 初級進階 (Elementary Course) 三張九元
 - ③ 中級 (Intermediate Course) 三張九元
 - ④ 高級 (Advanced Course) 六張十六元
- 郵費：美國三毫國外一元
- 英語粵語會話**
- 百日通
- How to Speak English and Cantonese in 100 Days
- 十寸、三張、九元
- 郵費：美國三毫國外一元
- 英漢粵音有聲大字典**
- English-Cantonese Record Dictionary
- 七寸、四十張、廿九元五毫
- 郵費：美國一元國外二元

- 英語會話速成**
- How to Speak English in 50 Days
- 十寸三張九元 附送譯本
- 郵費：國內三毫 國外一元
- 常用美國話講座**
- Let's Speak American English
- 十寸、六張、十六元
- 郵費：美國三毫國外一元
- 實用英語三千字**
- 3000 Basic English Words
- 十寸、四張、十二元
- 郵費：美國三毫國外一元
- 英文國際音標**
- International Phonetic Alphabet
- 七寸、二張、三元
- 郵費：國內均二元
- 學習華語聲片**
- Chinese National Phonetic Letters
- 十寸、一、二張、三元

- 華語會話速成**
- How to Speak Mandarin in 30 Days
- 十寸、二張、六元五毫
- 郵費：美國三毫國外一元
- 中國國語會話**
- Mandarin Chinese
- 十二寸、一、二張、三元五毫
- 郵費：美國二毫國外八毫
- 有聲幼雅課本**
- Mandarin for Kindergarten
- 唱片：七寸四張五元
- 書本：全套四本一元
- 郵費：全套國內均三元
- 美洲僑校初小國語教材**
- Chinese School Textbook
- ① 國語片 Mandarin 十寸、六張、九元
- ② 粵語片 Cantonese 十寸、三張、五元
- 郵費：美國三毫國外一元
- 書本：全套八冊二元六毫
- 寄加省各埠另加零售稅

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS - 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY - 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY - 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

公雷
司根
HOUSE
OF
LOUIE

二埠·大埠共三店

大平賣

將遷舖擴張營業
唯一華人巨型傢私舖
有顧客免費停車場
購買方便
請注意遷新址日期

傢私電器
名廠代理，既平又靚
貨色齊，選擇多，價錢平，交貨快
經常卡車訂貨
價格平通全市

Here you'll
See complete
Style Selections
of furniture,
appliances, & T.V.
at lowest
discount prices.

In this issue:
EOC IN TURMOIL
 A 'SPICY' PLAYMATE
JAZZ IN SAN FRANCISCO
 See English Section

EAST WEST



報西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 11 • 10 CENTS

毫六元三年全 • 毫一份每 • 報旬文英中

期一十 第卷一第 • 日一十月四年七六九一

華埠

經輔會的糾紛

本為濟貧組織的「三藩市經濟輔導委員會」，迭生糾紛，從最初經輔會和市長爭權開始，兩年來

陳厚樂蒂

証實分居



(香港訊) 帶着幸福的微笑，樂蒂和陳厚於一九六一年底結婚，在結婚照片上的微笑還沒有褪色，現在他們分居了。
 他們的結晶品「明明」，迷惘地望着媽媽問：爲甚麼爸爸不共我們住？
 樂蒂和陳厚曾被公認是一對美滿夫妻，現在由雙方親屬證實分居。
 陳厚的姊姊說：「陳厚和母親及我住在一起，而樂蒂則住在太子道」。
 樂蒂的親戚說：「情形愈來愈壞，但目前尚未決定離婚。」

人事不斷變易，內情相當複雜。
 華埠北海岸區經輔會同樣也在不安定中過了兩年，人事上的，行政上的，似均未協調。自從區主任黃耀邦辭職後，新主任「待產期間」，華埠經輔會更爲好些人「問鼎」的對象。
 爲甚麼經輔會迭生糾紛，問題在於這是一個濟貧的機構，被目爲貧窮對象的人們，却沒有機會參與這個組織，主持機構的人，多爲中產階級以上的人，他們最爲人注目的，是享受一筆數目不少的薪水，以華埠北海岸區的預算來說，職員薪金每年共十六萬四千九百八十元如果這筆薪金要在北岸區「掄材」，當然會使許多人會眼紅的，於是「矛盾鬥爭」無形中產生了。
 華埠北岸區新區主任於三月十六日召開的董事會中產生，是日董事十六人出席，投票十八張，黃肇鴻神父和丹努雲神父代表缺席董事兩人投票，結果候選人四人中，梁大鵬博士以七票獲選。
 梁博士選出以後，經三藩市經輔會當局認可，並於週前開始辦公，本來事情可告一段落了，但有等董事却認爲三月十六日之董事會，入選者爲七票，未入選者三人，兩人爲五票，一人爲一票，如黃

丹兩神父不代表他人投票，可能入選者並不當選。於是林香泉，盤培惠，盤葆菴，雷鉅常，BETTY LLO等董事聯署發函向董事會抗議，認爲三月十六晚選舉區主任結果，應予作廢，另行定期召集全體董事開會選舉，以昭公允。

於是乃有四月六日董事會之召開，會中糾紛的矛頭並非指向梁大鵬博士，而係指向黃肇鴻及丹努雲兩神父之投票代表權問題，經黃丹兩神父解釋，投票時曾出示缺席董事之授權書，則代表投票選舉，絕對合法。

在會議中，並辯論過「選舉」與「選擇」問題，閉門會議及公開會議問題，由於各懷成見，火藥味很重，結果由主席宣佈投票散會，以十對七票通過，會議不歡而散。

團體之有糾紛，並不是一個壞現象，因爲太過統一則近乎獨裁而不求變革，不過問題在乎糾紛之發生是自私的權力之爭？黨派的傾軋？還是對推行政策上有所偏差而發生爭執？如果是前者，可能對

華埠經輔會董事開會情形



團體有害，如果是後者，則在偏差上討論真相，雖是爭執，但可獲致解決，而謀改進。
 華埠地方雖小，但成見很重，明黨暗黨，自築圍牆，在推行政策上，每有「論人不論事」的作風
 (續下頁)